



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

១ 25/8/8

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**

PRE-TRIAL CHAMBER  
CHAMBRE PRELIMINAIRE

**Declassified to Public  
06 September 2012**

**Dossier pénal n° 001/18-07-2007-CETC/BCJI (CP)**

**Devant:** M. le juge PRAK Kimsan, Président  
M. le juge Rowan DOWNING  
M. le juge NEY Thol  
Mme la juge Katinka LAHUIS  
M. le juge HUOT Vuthy

**Date:** 22 septembre 2008

<b>ឯកសារដើម</b>
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ..... 22 / 09 / 2008 .....
ម៉ោង (Time/Heure): ..... 14:30 .....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... UCH ARUN .....

**ACCREDITATION D'AVOCATE D'UNE PARTIE CIVILE**

**Co-procureurs**

Me CHEA Leang  
Me Robert PETIT  
Me YET Chakriya  
Me William SMITH  
Me PICH Sambath  
Me Alex BATES

**Personne mise en examen**

M. KAING Guek Eav alias "DUCH"

**Avocats des parties civiles**

Me KONG Pisey  
Me HONG Kimsuon  
Me YOUNG Panith  
Me Silke STUDZINSKY  
Me Martine JACQUIN  
Me Philippe CANNONE  
Me Kim MENGKHY  
Me MOCH Sovannary

**Co-avocats de la défense**

Me KAR Savuth  
Me François ROUX

<b>ឯកសារច្បាប់តម្កល់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម</b>
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): ..... 22 / 09 / 2008 .....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... UCH ARUN .....



D 25/8/8

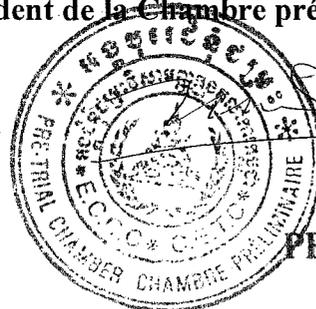
1. **LA CHAMBRE PRÉLIMINAIRE** des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens (« CETC ») prend note de l'enquête judiciaire ouverte contre KAING Guek Eav, alias "DUCH", dans le dossier pénal portant le numéro 001/18-07-2007-CETC/BCJI et de la transmission de ce dossier à la Chambre préliminaire conformément à la Règle 69(1) du Règlement intérieur.
2. Il est pris en compte que Mme MEAS Keth Samphotre a été acceptée le 4 juillet 2008 (document numéro D25/8/4) comme partie civile par le Bureau des co-juges d'instruction et qu'elle a, le 11 septembre 2008, désigné pour la représenter Me MOCH Sovannary, avocate cambodgienne, en plus de Me KIM Mengkhy et Me Martine JACQUIN, déjà reconnus comme ses co-avocats, lesquels figurent sur la liste des avocats qui souhaitent représenter des victimes devant les CETC. Me MOCH Sovannary a accepté cette désignation le 12 septembre 2008.
3. La Règle 23(7) du Règlement intérieur des CETC prévoit :

« Toute victime participant à la procédure devant les CETC comme partie civile, a le droit d'être représentée par un avocat cambodgien ou un avocat étranger travaillant en collaboration avec un avocat cambodgien [...] »
4. Les droits et les obligations qui s'appliquent en conséquence de la désignation comme avocat des parties civiles sont énoncés dans le document ci-joint.

**PAR CONSÉQUENT, LA CHAMBRE PRÉLIMINAIRE ACCRÉDITE ET RECONNAÎT** Me MOCH Sovannary comme co-avocate additionnelle de Mme MEAS Keth Samphotre pour les fins de l'enquête judiciaire devant les CETC. *m*

Phnom Penh, le 22 septembre 2008

**Président de la Chambre préliminaire**



**PRAK KIMSAN**

Les droits et les obligations des avocats des parties civiles des Chambres  
extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens (CETC)

**La participation à l'instruction :** Les avocats sont autorisés à représenter leur client au cours de sa participation à la procédure conformément au Règlement intérieur.

**L'accès au dossier :** Les avocats ont le droit d'examiner le dossier original concernant l'instruction judiciaire à laquelle leur client est partie et de s'en procurer copie, sur support papier ou électronique, durant les jours du travail et en satisfaisant aux conditions nécessaires pour le bon fonctionnement des CETC. L'accès au dossier peut être organisé avec l'assistance de l'Unité des victimes ou de l'agent chargé du dossier, mais demeure soumis à la supervision des greffiers compétents. Avec justification, les avocats peuvent tirer ou demander copie de documents contenus au dossier pour les apporter avec eux aux fins de discussion avec leur client, mais ils ne sont pas autorisés à remettre ces copies à leur client ou à quelque autre personne.

**Le secret professionnel et judiciaire :** En raison de la participation de leur client à la procédure en tant que partie civile, les avocats, tout comme leur client, prendront connaissance d'informations confidentielles contenues dans le dossier. Or, seuls les juges et les procureurs des CETC sont autorisés à rendre ces informations publiques. Les avocats sont donc tenus de respecter le secret de l'instruction, le Règlement intérieur des CETC et leurs propres règles de déontologie professionnelle, qui leur interdisent de divulguer les informations dont ils ont pris connaissance en examinant le dossier.

**Le dépôt des documents :** Dès lors que leur client est reconnu comme partie civile, les avocats doivent déposer tout document officiel par l'intermédiaire de l'agent en charge du dossier, conformément à la Directive pratique concernant le dépôt des documents devant les CETC. Les avocats seront notifiés par courriel de tout document déposé dans le dossier. À cette fin, ils doivent communiquer leur adresse courriel aux greffiers de la Chambre préliminaire. Les documents ne seront transmis aux avocats sur support papier que s'ils ne sont pas en mesure de les recevoir par courriel.

Les règles et la directive pratique relatives à la participation de la partie civile aux procédures devant les CETC peuvent être consultées et téléchargées sur le site internet de l'Unité des victimes (<http://www.eccc.gov.kh/>). Pour toute demande d'assistance relative à la représentation de leur client devant les CETC, les avocats sont invités à s'adresser à l'Unité des victimes.





អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

D25/8/8

INTEROFFICE MEMORANDUM

Confidential

TO: **Anne-Marie Burns**  
Greffier of the Pre-Trial Chamber

Date: 19 September 2008

Ref: VU-2008-028-Conf

THROUGH:

FROM: Gabriela Gonzalez Rivas, Deputy Head of the Victims Unit

SUBJECT: Confirmation of lawyer's admission to the list of lawyers of the Victims Unit

1. The Victims Unit in its capacity as the central contact point between the ECCC and victims and their legal representatives, has been informed that a new Power of Attorney letter from Civil Party Ms. MEASKETH Samphotre (08-VU-00819) was submitted to the Pre-Trial Chamber.
2. In her letter, the Civil Party designate Ms. MOCH Sovannary as her second Cambodian Co-Lawyer, in addition to Mr. KIM Mengkhy. The designated Co-Lawyer is registered in the list of lawyers for victims managed by the Victims Unit and is a member of the Bar Association of the Kingdom of Cambodia, thus entitled to appear before the ECCC.